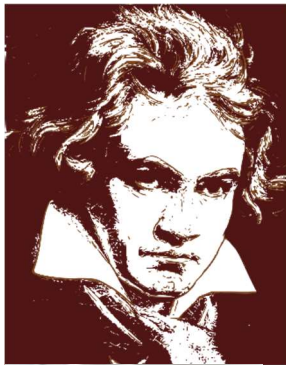




**Willkommen!**  
**Bienvenue chez les germanistes !**



**Livret L1 ALLEMAND LEA  
2024-2025**

<https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication>

***Date d'édition : 10 juillet 2024***

***Attention ! Les informations contenues dans ce livret sont indicatives et susceptibles d'être modifiées en cours d'année.***

***Rappel : La Section d'Allemand ne propose plus d'enseignements débutants depuis 2018.***

## **Sommaire**

<b>Informations pratiques</b>	<b>p. 3</b>
<b>La mobilité internationale</b>	<b>p. 4</b>
<b>Poursuite d'études en Master avec Allemand à Nice</b>	<b>p. 6</b>
<b>Modalités de contrôle des connaissances (MCC)</b>	<b>p. 6</b>
<b>Structure synthétique du parcours d'Allemand</b>	<b>p. 7</b>
<b>Les découvertes libres d'Allemand en L1</b>	<b>p. 8</b>
<b>Les parcours LEA avec Allemand</b>	<b>p. 10</b>
<b>Liste des ECUE d'Allemand LEA semestre 1</b>	<b>p. 11</b>
<b>Liste des ECUE d'Allemand LEA semestre 2</b>	<b>p. 12</b>

# Livret d'accueil L1 LEA

## Année 2024-2025

### Informations pratiques :

**Pour communiquer avec l'administration et les enseignants**, n'oubliez pas d'activer votre adresse professionnelle [@etu.univ-cotedazur.fr](mailto:@etu.univ-cotedazur.fr) et de signer vos mails en indiquant votre année d'études et le cursus suivi, cela facilitera le travail de tous !

**Les emplois du temps** (edt) se trouvent sur l'intranet à la rubrique « ADE » et les descriptifs de cours se trouvent dans le « Syllabus » et sur « Moodle ».

Mais vous ne pourrez accéder à ces services qu'après avoir activé votre adresse professionnelle [@etu.univ-cotedazur.fr](mailto:@etu.univ-cotedazur.fr) !

### Pour tous vos problèmes administratifs :

1) Vérifier que la réponse ne se trouve pas déjà dans les pages scolarité du site de l'Université : <https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication>;

2) Contacter votre secrétariat via l'intranet par ticket GPLI : <http://glpi-form-sco.univ-cotedazur.fr> ;

3) S'adresser directement à Mme Audrey Godefroy (gestionnaire administrative des LEA) au bureau H02 (entrée à côté de la Bibliothèque).

Pour tous vos *problèmes d'ordre pédagogique*, vos enseignants d'allemand peuvent être contactés par mail. Ils tiennent aussi des permanences sur RV. Les bureaux des enseignants d'Allemand sont **H419** et **H420** (4<sup>e</sup> étage du bâtiment principal).

### Contacts enseignants :

Mme BOSQUELLE : [dominique.bosquelle@univ-cotedazur.fr](mailto:dominique.bosquelle@univ-cotedazur.fr)

M. ERHART : [Claus.ERHART@univ-cotedazur.fr](mailto:Claus.ERHART@univ-cotedazur.fr)

Mme GOLOB : [eden.golob@univ-cotedazur.fr](mailto:eden.golob@univ-cotedazur.fr)

Mme SCHMIDER : [christine.schmider@univ-cotedazur.fr](mailto:christine.schmider@univ-cotedazur.fr)

Mme VASILIEVA : [Julia.VASILIEVA@univ-cotedazur.fr](mailto:Julia.VASILIEVA@univ-cotedazur.fr)

### Contacts responsables d'année au sein de la Section d'Allemand :

**Votre Responsable pédagogique L1 Allemand : Mme BOSQUELLE**

Direction Section : Mme SCHMIDER

Responsable cursus intégré UFA Nice-Regensburg (Ratisbonne) : Mme BOSQUELLE

Coordonnatrice cursus intégré UFA Nice-Regensburg (Ratisbonne) : Mme VASILIEVA

Correspondant handicap : Mme BOSQUELLE

Vous avez un *souci de santé, ou simplement besoin d'un soutien psychologique* ?

Pour tout problème d'ordre psychologique, le BAPU NICE (04.93.87.72.78 ou [contact@bapunice.org](mailto:contact@bapunice.org) ) est à votre disposition. Et aussi : <https://univ-cotedazur.fr/vie-des-campus/vie-pratique/sante>

Le Centre de Santé universitaire de Saint-Jean-d'Angély reçoit sur RV (**04.92.00.12.31** et également par **Doctolib**).

Pour tout problème de santé prolongé (hospitalisation avec convalescence, maladies chroniques, bras cassé qui vous handicape juste avant les examens, ...), n'hésitez pas à contacter le service handicap ([handicap@univ-cotedazur.fr](mailto:handicap@univ-cotedazur.fr)) afin de voir quels sont les aménagements de scolarité possibles. Pensez-y le plus tôt possible !

Sachez aussi qu'une assistante sociale est à votre disposition sur le campus (sur RV : [servicesocial-lash@univ-cotedazur.fr](mailto:servicesocial-lash@univ-cotedazur.fr)).

### **Les points forts de la Section d'Allemand à Nice :**

- Des cours à échelle humaine, dans lesquels on peut poser ses questions sans crainte ;
- Des enseignants à l'écoute de vos difficultés pédagogiques (RV rapides à obtenir !);
- Une offre pédagogique innovante intégrant travail sur projets et cursus binationaux ;
- Une offre culturelle abondante : activités Tandem, *Filmabend*, soirées *Stammtisch* au café, Fête de Noël, ...
- Des formations intégrant des séjours d'études à l'étranger (PEA, Erasmus, assistanat, ...) dans de nombreuses villes d'Allemagne et d'Autriche.

### **Le « OUI si... » ou « Aménagement LEA » :**

Il s'agit de deux heures de cours supplémentaires d'allemand par semaine. L'assiduité y est obligatoire si vous avez été accepté dans la formation avec la mention « AMGT LEA » ou si vous êtes redoublant. Il faut comprendre ces cours de soutien comme un coup de pouce qui vous est offert pour réviser les bases de l'allemand afin de bien démarrer votre parcours universitaire.

Les cours « OUI si » sont également ouverts à tous les étudiants sur la base du volontariat. Il n'y a pas de notes ni de crédits ECTS.

Les étudiants en « OUI si... » ont également la possibilité de suivre des cours de remise à niveau en français si besoin.

### **La Mobilité internationale :**

On n'imagine pas un étudiant de langue ne jamais aller vivre au moins un semestre dans un des pays de la langue qu'il étudie. S'imprégner de la culture, se faire des amis pour la vie, ce n'est pas que dans *L'Auberge espagnole*<sup>1</sup> que c'est enrichissant !

Si les étudiants du cursus intégré binationnel Nice-Regensburg n'ont pas à se poser de question sur leur destination car les mobilités sont déjà intégrées dans leurs études, les étudiants du parcours strictement niçois ont également une offre abondante de possibilités à leur disposition : bourses DAAD, PEA, Erasmus, Assistanat en collège ou lycée ...

- *Bourses DAAD :*

Ces bourses proposées par l'Office allemand d'échanges universitaires (DAAD) sont destinées aux étudiants germanistes motivés et soucieux de se donner les moyens d'approfondir encore davantage leurs connaissances de la langue allemande. Ces cours intensifs sont adossés aux niveaux du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL). Afin de vous

---

<sup>1</sup> Film-culte de Cedric Klapisch (2002)

positionner avec exactitude par rapport au CECRL, merci de contacter une de nos lectrices. Elles vous aideront dans le montage du dossier.

<https://www.daad-france.fr/fr/trouver-un-financement/aide-a-la-candidature/>

- *Programme d'Experts franco-allemands (PEA) :*

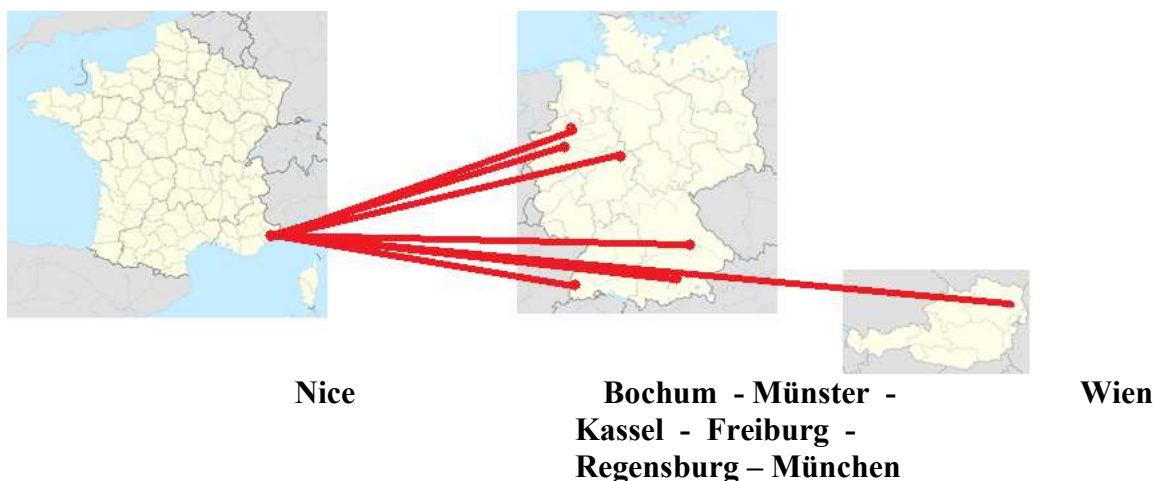
La « formation d'experts franco-allemands » consiste à suivre au 1<sup>er</sup> semestre de la L2 LEA les cours d'une université allemande (Bochum). Le programme d'enseignement est conçu d'après le cursus français de L2 et les participants sont sous la responsabilité d'un tuteur allemand.

A leur retour en France, les enseignements acquis en Allemagne sont validés par la Section d'Allemand. Ce programme est patronné par le DAAD (Office allemand d'échanges universitaires) qui attribue des bourses.

Informations : <https://www.daad-france.fr/fr/trouver-un-financement/aide-a-la-candidature/>

Contact : Dominique Bosquelle et Julia Vasilieva

- *Echanges Erasmus :*



Ils sont nombreux ! Nos universités partenaires : Universität Wien ; Albert-Ludwigs-Universität Freiburg ; Universität Kassel ; Universität Duisburg-Essen ; Ludwig-Maximilian Universität (LMU) München ; Universität Regensburg ; Universität Augsburg ; Ruhr-Universität Bochum ; Westfälische Wilhelms-Universität Münster ; Universität Leipzig ; Pädagogische Hochschule Freiburg\* ; Universität Koblenz-Landau\*.

Parlez-en dès le 1<sup>er</sup> semestre avec vos enseignants !

Contacts :

Mme Bosquelle (pédagogie) ; Mme Schmider (pédagogie, pour les universités marquées \*)

Mme Loussert (bureau des Relations internationales) : [Marie-George.LOUSSERT@univ-cotedazur.fr](mailto:Marie-George.LOUSSERT@univ-cotedazur.fr) et [Anita.Briand@univ-cotedazur.fr](mailto:Anita.Briand@univ-cotedazur.fr)

- *Programme d'Assistant de langue à l'étranger :*

Une bonne occasion de combiner perfectionnement linguistique et expérience professionnalisante rémunérée ! C'est aussi un « plus » pour les étudiants qui envisageraient une carrière dans l'enseignement, que ce soit comme professeur ou comme formateur.

Ce programme s'adresse aux étudiants francophones de toutes disciplines ayant un bon niveau de français écrit et oral, et ayant déjà validé au moins leur L1.

Contact : Dominique Bosquelle.

Consulter aussi le site ADELE de France Education International qui gère ce programme : <https://assistants.france-education-international.fr/>

Pour les étudiants germanophones étudiant à Nice, il existe aussi des possibilités pour postuler en tant qu'assistant d'allemand dans le primaire et le secondaire dans le 06.  
Contact : Mme Schmider.

- *Stages / emplois saisonniers : les bourses de l'OFAJ*

Dans le cadre du jumelage Nice-Nuremberg, deux places de stages d'été rémunérés sont réservées chaque année par la Ville de Nuremberg (Nürnberg) pour les étudiants niçois.

Les étudiants qui effectuent un stage peuvent bénéficier d'une bourse de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ).

Renseignements sur les possibilités de bourses de l'OFAJ :

<https://www.ofaj.org/programmes-formations/bourse-pour-stage-pratique-pour-etudiants.html>

### **Pour vous accompagner dans vos études : la Bibliothèque universitaire (BU)**

La BU possède un fonds très important d'ouvrages indispensables aux germanistes (en version originale, en traduction ou encore dans des éditions bilingues), ainsi que des films. Pensez à les consulter et à les emprunter sans modération !

<https://bu.univ-cotedazur.fr/fr>

### **Poursuite d'études à Nice en Master avec allemand :**

A l'issue de votre licence LEA avec allemand, trois possibilités de poursuite d'études s'offrent à vous à Nice.

Sur le campus Carlone, le Master LEA Traduction, Rédaction d'Entreprise (Master TRE, contact : Mme Bosquelle). Ce master conduit à des métiers de traducteur, rédacteur de notices techniques, chef de projets multilingues. Ce master, au plus près des besoins des entreprises de la région et au-delà, a des taux d'insertion professionnelle extrêmement élevés.

Pour les amateurs de cinéma, le Master Traduction, Sous-titrage, Doublage (Master TSD) vous prépare aux métiers qui accompagnent les productions audio-visuelles.

Sur le campus Saint-Jean-d'Angély, possibilité d'intégrer un master de l'Institut d'Administration des Affaires (IAE).

Mais quel que soit le domaine choisi, sachez que tous les masters recrutent volontiers les bons étudiants en langues. Investissez-vous dès la L1 dans toutes vos langues, vous en serez récompensés !

Si vous souhaitez vous orienter vers d'autres domaines, le BIO du campus Carlone peut également vous aider ([orientation-carlone@univ-cotedazur.fr](mailto:orientation-carlone@univ-cotedazur.fr))

### **Introduction d'un stage obligatoire en entreprise à l'étranger non francophone en L2 ou en L3 dès la mise en place de la nouvelle accréditation 2024-2029 :**

Ce stage obligatoire à l'étranger pourra être réalisé en entreprise ou dans une administration.

Les étudiants stagiaires bénéficieront d'une bourse erasmus+ pour chaque mois de stage.

Comme il n'est pas possible d'improviser un stage, encore moins à l'étranger, il faut dès la L1 se poser les bonnes questions sur les domaines d'activités dans lesquels vous aimeriez mettre à profit vos connaissances en langues. N'oubliez jamais qu'un bon stage se prépare un an à



l'avance ! C'est en effet le temps nécessaire pour mûrir son projet et assimiler les subtilités terminologiques des offres de stage étrangères...

## Modalités de contrôle des connaissances (MCC)

Les MCC sont publiées par la Scolarité après vote en CFVU et sont publiées sur le site à la rubrique « Scolarité ».

Tous les étudiants sont **en contrôle continu intégral**, (à l'exception des quelques étudiants qui relèvent du « contrôle terminal » : sportifs de haut niveau, salarié plein-temps, etc.). Sous le régime du contrôle continu, l'**assiduité est obligatoire**. Concrètement, cela signifie que l'absence à une évaluation (DST, oral, exercice noté sur Moodle, devoir maison, etc.) est comptabilisée par un zéro de calcul.

Les étudiants doivent donc être présents durant les **quinze** semaines durant lesquelles les cours et les évaluations peuvent avoir lieu, et ce, même s'il n'y a que onze ou douze séances de cours par UE.

Vous trouverez le calendrier universitaire à la page : <https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication/documents-utiles/calendrier-universitaire>

Toutes ces notes de contrôle continu sont prises en compte pour calculer les résultats de la 1<sup>ère</sup> session. Les étudiants qui ont plus de 10 à chacun des deux semestres, ou plus de 10 à l'année par compensation, ont validé leur année.

Pour celles et ceux qui auraient échoué à la 1<sup>ère</sup> session, depuis l'année universitaire 2021-2022, il n'y a plus, en Allemand, de 2<sup>e</sup> session d'examens (dite familièrement « de rattrapage ») mais une 2<sup>e</sup> session appelée « seconde chance » qui consiste en un recalcul d'une partie des notes. L'étudiant(e) n'a donc aucun examen d'Allemand à représenter. Il peut cependant en avoir dans d'autres disciplines qui ne sont pas sous le régime de la « seconde chance », comme les « Compétences transversales ».

## Structure synthétique du parcours d'allemand LEA

- 1) Architecture générale d'un semestre de L1
- 2) LEA Allemand Langue B ou C en L1

### 1) Architecture générale d'un semestre de L1 :



Source : <http://unice.fr/faculte-des-lettres-arts-sciences-humaines/premiere-annee/mes-etudes> (consulté le 2 septembre 2019)

## 2) Détails du parcours LEA Allemand langue B (ou langue C) en L1 :

### L1 S1 LEA

UE	ECUE	Intitulé
HPUELB1		<b>UE langue B Allemand Non Débutant 1</b>
	HPEELC1	Culture Allemand
	HPEELG1	Grammaire 1 et Intro. à la traduction, Expression 1 Allemand
	HPEELO1	Expression écrite et orale 1 allemand

### L1 S2 LEA

UE	ECUE	Intitulé
HPUELB2		<b>UE langue B Allemand Non Débutant 2</b>
	HPEELE2	Culture 2 Allemand
	HPEELR2	Grammaire et Traduction 2 allemand
	HPEELX2	Expression écrite et orale 2

## Les Découvertes libres d'Allemand en L1 ouvertes aux portails :

Il y en a deux par semestre (cf. « Livret des UE d'Ouverture L1 » sur l'intranet) :

- La première, **HPUELD1**, est fortement conseillée aux étudiants LEA faisant allemand : il s'agit d'une UE fléchée pour les germanistes. Le travail autour d'une série allemande sera l'occasion de renforcer ses capacités de compréhension orale dans la bonne humeur et donnera matière à des exercices créatifs à l'écrit et à l'oral, ainsi qu'à des aperçus culturels. Son volume horaire est de 11 séances de 4h. Elle est également ouverte à tous les portails.

UE	ECUE	Intitulé
HPUELD1		<b>UE Découverte Allemand Non Débutant 1</b>
	HPEELV1	ECUE Travail autour d'une série 1 (Allemand)

**Même principe au second semestre : HPUELD2 pour l'UE et HPEELV2 pour l'ECUE (12 séances de 4h)**

- La deuxième UE Découverte est destinée aux étudiants qui ne font pas LEA Anglais-Allemand car elle est mutualisée avec l'UE d'Allemand Langue B. Elle peut être prise en Langue C ou simplement par intérêt pour l'allemand. Son code (et son contenu) est identique à celui de l'UE de langue B : HPUELB1.(S1) et HPUELB2 (S2).



## Descriptifs des ECUE Découvertes

**- Code : HPEELV1**

**Intitulé :** Découverte allemand non débutant 1-travail autour d'une série 1

**Durée :** 4h TD par semaine sur 11 semaines

**Nom de l'enseignant (e) :** Mme SCHMIDER

### **Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Fans de séries Netflix, cette UE Découverte est pour vous : Nous allons regarder la série à succès allemande Biohackers qui explore l'univers du bio-piratage et de la manipulation génétique dans l'université de Freiburg. L'entraînement à la compréhension orale, l'analyse cinématographique, la rédaction de scénarios (alternatifs) seront au cœur de cet enseignement qui s'adresse à tous les étudiants intéressés par la création et la communication

### **Indications bibliographiques :**

<https://www.tagesspiegel.de/gesellschaft/medien/netflix-lasst-die-biohackers-auf-die-menschheit-los-5077897.html>

**- Code : HPEELV2**

**Intitulé :** Découverte allemand non débutant 1-travail autour d'une série 2

**Durée :** 4h TD par semaine sur 12 semaines

**Nom de l'enseignant (e) :** Mme SCHMIDER

### **Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Fans de séries Netflix, cette UE Découverte est pour vous : A la suite de notre travail sur la série à succès allemande Biohackers, nous allons choisir, ensemble, une autre série allemande (Dark, Kleo, The Signal, Paradise...). L'entraînement à la compréhension orale et l'analyse cinématographique seront au cœur de cet enseignement qui s'adresse à tous les étudiants intéressés par la création et la communication.

L'objectif du cours sera l'enregistrement d'un podcast sur la base de la rédaction commune d'un scénario original.

### **Indications bibliographiques :**

<https://cle.ens-lyon.fr/allemand/arts/cinema/series-allemandes>

# Le parcours LEA avec Allemand

Le parcours LEA Anglais-Allemand est commun en L1 entre le parcours purement niçois et le parcours binational *Etudes franco-allemandes / Deutsch-französische Studien* proposé conjointement par Université Côte d'Azur à Nice et son université partenaire, Universität Regensburg à Ratisbonne en Bavière.

- Le parcours binational est un cursus intégré soutenu par l'Université franco-allemande (UFA), ce qui signifie que les étudiants, lors de leur année de mobilité et du stage en entreprise à l'étranger, bénéficient d'un soutien financier de la part de l'UFA.

La sélection définitive se fait à l'issue du semestre 1 (janvier) sur dossier et audition, devant un jury binational.

Une fois sélectionnés, les étudiants du « parcours Regensburg » sont encouragés à participer à de nombreuses activités pour approfondir leurs connaissances de la langue allemande (cours supplémentaires en ligne d'allemand, projets en tandem avec les étudiants de leur promotion, éventuellement voyage de découverte du campus et de la ville de Ratisbonne les années où c'est possible, etc.). Ces activités supplémentaires peuvent donner lieu à des certificats de compétence établis par l'UFA qui seront un atout supplémentaire sur un CV lorsque vous chercherez un emploi ou pour une sélection dans un master franco-allemand.

A l'issue des trois années d'études correspondant à la licence (L1 et L2 à Nice, L3 à Ratisbonne), les étudiants du « parcours Regensburg » qui auront satisfait à tous les examens seront titulaires simultanément de deux diplômes : la licence LEA Anglais / Allemand d'Université Côte d'Azur d'une part, et le « Bachelor » correspondant d'Universität Regensburg d'autre part, ainsi que d'une attestation de l'Université franco-allemande.

Renseignements sur le « parcours Regensburg » auprès de Mme Bosquella et de Mme Vasilieva.

Informations générales sur les cursus intégrés sur le site de l'UFA : <https://www.dfh-ufa.org/fr/>

- Les étudiants LEA du parcours niçois peuvent participer au programme erasmus dès le S3. Ils peuvent aussi, dès le S4, ajouter des UE facultatives professionnalisantes (stage, gestion de projet, ...) à leur cursus. Attention, ces UE facultatives professionnalisantes sont un « plus » dans le CV, mais elles sont hors cursus et ne donnent pas de notes permettant de valider la Licence !

## Codes de l'UE d'Allemand LEA au S1 et au S2 :

Le code de l'UE d'Allemand LEA au S1 est **HPUELB1. Elle comprend trois ECUE.**

Le code de l'UE d'Allemand LEA au S2 est **HPUELB2. Elle comprend trois ECUE.**

**Chaque UE d'Allemand LEA fait six ECTS. Les ECUE ne portent pas d'ECTS.**

## Liste des ECUE d'allemand LEA – Semestre 1

### ECUE HPEELC1 Culture 1 Allemand

*Cette ECUE comprend une heure de cours*

**Durée :** 1h par semaine sur 11 semaines

**Nom de l'enseignante :** Mme GOLOB

#### **Présentation de l'enseignement et objectifs :**

L'objectif de ce cours est de familiariser le étudiant.e.s aux cultures et à la langue allemande dans les pays germanophones (D-A-CH), indispensables à une bonne compréhension mutuelle.

#### **Indications bibliographiques :**

Les documents seront distribués en cours (sur Moodle).

### ECUE HPEELG1 Grammaire 1 et Intro. A la traduction, Expression 1

*Cette ECUE comprend trois heures de cours*

- **Code :** HPEELG1

**Intitulé :** Grammaire

**Durée :** 2h par semaine sur 11 semaines

**Nom de l'enseignante :** Mme VASILIEVA

#### **Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Ce cours propose une revue systématique de la grammaire de base de la langue allemande, en travaillant sur les formes grammaticales et faits de langue indispensables à une bonne expression écrite et orale. Au premier semestre, l'accent sera mis sur la morphologie du verbe (conjugaison, temps, modes, verbes de modalité, verbe à particule séparable etc.). Un accent particulier sera mis sur les verbes forts. Le cours prévoit des exercices d'application qui permettront aux étudiants d'améliorer leur niveau de connaissances grammaticales de manière systématique.

#### **Indications bibliographiques :**

- REIMANN, Monika : Grammaire de base de l'allemand. Avec exercices. Ismaning : éd. Hueber 2012. No. ISBN : 978-3192315756. – Achat conseillé (avant le début du cours de préférence !).
- BRESSON, Daniel : Grammaire d'usage de l'allemand contemporain. Paris : Hachette Education. ISBN : 978-2014004588. (pour approfondir)
- JIN Friederike / VOß Ute : Deutsch als Fremdsprache. Grammatik aktiv, A1-B1. Verstehen-Üben-Sprechen, 2. Auflage, Berlin: Cornelsen 2020.

- Code : HPEELG1

**Intitulé :** Thème

**Durée :** 1h par semaine sur 11 semaines

**Nom de l'enseignant :** M. ERHART

**Programme :** Thème - Entraînement à la traduction de textes de presse et d'essais

**Présentation de l'enseignement et objectifs :** Ce cours est dédié à la traduction de textes simples et vise également à renforcer les structures grammaticales de l'allemand.

**Indications bibliographiques :**

- Le dictionnaire (unilingue dans chaque langue et bilingue) est l'outil indispensable à la traduction d'un texte. Les étudiants ont la possibilité de les consulter à la BU.
- Il est vivement recommandé de lire régulièrement la presse allemande et de suivre les journaux télévisés en langue allemande.

### **ECUE HPEELO1 Expression écrite et orale 1 allemand**

*Cette ECUE comprend trois heures de cours*

- Code : HPEELO1

**Intitulé :** Expression écrite et orale 1 Allemand

**Durée :** 3h par semaine sur 11 semaines

**Nom de l'enseignante :** MME SCHMIDER

**Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Atelier de lecture et d'écriture créative dans le cadre d'un projet collaboratif avec les élèves Terminales HLP (Humanité, Littérature, Philosophie) du Lycée Albert Calmette, ayant pour objectif la création d'un spectacle théâtral autour de l'œuvre « Vie ou théâtre » de Charlotte Salomon. Le cours sera consacré à l'écriture et la présentation scénique de chœurs, dialogues et de textes créatifs relatant la vie et l'œuvre de Charlotte Salomon.

**Indications bibliographiques :**

Tous les documents seront distribués en cours.

Si vous avez le temps, vous pouvez lire le livre de David Foenkinos, *Charlotte*, Folio, 2016

## **Liste des ECUE d'allemand LEA – Semestre 2**

### **ECUE HPEELE2 Culture 2 Allemand**

*Cette ECUE comprend une heure de cours*

- Code : HPEELE2

**Intitulé :** Culture 2 Allemand

**Durée :** 1h par semaine sur 12 semaines

**Nom de l'enseignante :** Mme VASILIEVA

**Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Ce cours a pour but d'explorer et d'analyser les relations complexes et riches entre la France et l'Allemagne, deux nations voisines aux cultures distinctes mais profondément interconnectées. Dans une perspective contrastive, les étudiants seront amenés à comprendre les enjeux historiques, politiques, économiques, et culturels qui ont façonné les interactions franco-allemandes à travers les siècles.

**Indications bibliographiques :**

Les documents seront distribués en cours.

<b>ECUE HPEELR2 Grammaire et traduction 2 Allemand</b>
--

<i>Cette ECUE comprend trois heures de cours</i>
--

**- Code :** HPEELR2

**Intitulé :** Grammaire

**Durée :** 2h par semaine sur 12 semaines

**Nom de l'enseignante :** Mme GOLOB

**Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Par une approche explicative et théorique, les étudiants-e-s approfondissent leurs connaissances relatives à la grammaire allemande et s'entraînent à la pratique écrite et orale

**Indications bibliographiques :**

- Boettcher, W. (2009) Grammatik verstehen. 3, Komplexer Satz. Niemeyer. Dreyer, H. et Schmitt (2009). Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearb. Hueber.
- Dreyer, H. et Schmitt (2009). Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearb. Hueber.
- Hall, K. et Schreiner (2018). Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache. Hueber.

**- Code :** HPEELR2

**Intitulé :** Traduction – Version

**Durée :** 1h par semaine sur 12 semaines

**Nom de l'enseignant :** Mme VASILIEVA

**Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Ce cours est centré sur l'entraînement à la version (traduction de l'allemand vers le français) à partir de divers textes d'actualité sur l'économie et les relations franco-allemandes. Ces séances permettront également de faire des révisions lexicales et grammaticales.

**Indications bibliographiques (précisées en cours) :**

- LAMBERT Hélène : Entraînement au thème et à la version - Allemand. Paris : Ellipses, 2008.
- LAMBERT Hélène : 100% thème allemand : entraînement à la traduction : littérature, presse, thème grammatical. Paris : Ellipses, 2013.

- MORGENROTH Klaus & VILLARD Claudie : Traduction comparée du français et de l'allemand : textes économiques. Masson, 1992.
- DEMET Michel-François / LORTHOLARY Bernard : Guide de la version allemande : Paris : Armand Colin, 1989.
- Un bon dictionnaire unilingue dans chaque langue, par exemple : Petit Robert, Wahrig, Duden Universallexikon).
- Un dictionnaire bilingue, par exemple Langenscheidts Großwörterbuch Französisch. Duden, Stilwörterbuch der deutschen Sprache. Die Verwendung der Wörter im Satz. Duden, Bd. 2 (Hrsg. von Günther Drosdowski u.a.), Mannheim-Wien.

## **ECUE HPEELX2 Expression écrite et orale**

*Cette ECUE comprend trois heures de cours*

- Code : HPEELX2

**Intitulé :** Expression écrite et orale 2

**Durée :** 3h par semaine sur douze semaines

**Nom de l'enseignante :** MME SCHMIDER

### **Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Atelier de lecture et d'écriture créative dans le cadre d'un projet collaboratif avec les élèves Terminales HLP (Humanité, Littérature, Philosophie) du Lycée Albert Calmette, ayant pour objectif la création d'un spectacle théâtral autour de l'œuvre « Vie ou théâtre » de Charlotte Salomon. Le cours sera la suite du projet consacré à l'écriture et la présentation scénique de chœurs, dialogues et de textes créatifs relatant la vie et l'œuvre de Charlotte Salomon du premier semestre (HPEELO1) et aboutira à une représentation publique au Théâtre du Grand Château dans le parc de Valrose.

### **Indications bibliographiques :**

Les documents seront distribués en cours.

### **Bildrechte / Crédits :**

Die Bilder der Titelseite sind nicht-kommerziell und lizenzfrei der Seite [www.pixabay.com](http://www.pixabay.com) entnommen.

Ausnahme: Das Foto Angela Merkels stammt von ihrer offiziellen Seite [www.bundestkanzlerin.de](http://www.bundestkanzlerin.de) (Juni 2019)

Les images de la page de couverture sont tirées du site [www.pixabay.com](http://www.pixabay.com) et sont libres de droit.

Exception : la photographie d'Angela Merkel chancelière est issue de son site officiel [www.bundestkanzlerin.de](http://www.bundestkanzlerin.de) (Juin 2019)